

## HAVING TROUBLE PAYING YOUR BILLS? ¿Tiene problemas para pagar sus cuentas?

**NOTE: The information provided by Legal Aid of Nebraska is for informational purposes only. You should not rely solely upon this information in regard to you and your unique circumstances. You should always consult with an attorney regarding the laws and your rights. As the COVID-19 public health situation changes and evolves, different branches of our government will continue to issue new laws and regulations. While Legal Aid of Nebraska strives to keep the information on this page up to date, the information provided here may change on a day-to-day basis. / NOTA: La información proporcionada por Legal Aid of Nebraska es solo para fines informativos. No debe dejarse llevar únicamente por esta información con respecto a usted y sus circunstancias únicas. Siempre debe consultar con un abogado sobre las leyes y sus derechos. A medida que la situación de salud pública de COVID-19 cambie y evolucione, las diferentes ramas de nuestro gobierno continuarán emitiendo nuevas leyes y regulaciones. Si bien Legal Aid of Nebraska se esfuerza por mantener actualizada la información de esta página, la información provista aquí puede cambiar en el día a día.**

**I am having trouble paying rent, food, utilities and other necessities, are there assistance programs that can help? / Estoy teniendo problemas para pagar la renta, la comida, los servicios públicos y otras necesidades, ¿hay programas de asistencia que puedan ayudarme?**

If you are having trouble paying for things you need, like rent, food, or utilities, there may be resources available in your community to help. Call 211 to obtain information on possible community resources to help. <https://www.unitedwaymidlands.org/2-1-1/>. / Si usted está teniendo problemas con pagar por las cosas que necesita, como renta, comida, o servicios públicos, pueden haber recursos disponibles en su comunidad para ayudarlo. Llame al 211 para obtener información sobre posibles recursos comunitarios para ayuda. <https://www.unitedwaymidlands.org/2-1-1/>.

If you are having trouble paying your utility company (like water, electric, gas), contact your utility company. Some utility companies in Nebraska will not shut off utilities for a temporary period of time. <https://neo.ne.gov/info/utilities/utilities.html> / Si tiene problemas para pagarle a su compañía de servicios públicos (como agua, electricidad, gas) contacte a su compañía de servicios públicos. Algunas compañías en Nebraska no desconectarán los servicios públicos por un periodo de tiempo temporero. <https://neo.ne.gov/info/utilities/utilities.html> /

Assistance may be available through the State of Nebraska's Department of Health and Human Services. You can apply for economic assistance programs, such as Aid to Dependent Children (ADC), Emergency Assistance and the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), disability related assistance, and Medicaid. You can learn more about state assistance programs, including how to apply, at this website <http://dhhs.ne.gov/Pages/default.aspx>, or you can apply by calling (800) 383-4278. / Puede haber asistencia disponible a través del Departamento de Salud y Servicios Humanos del Estado de Nebraska. Puede aplicar para programas de asistencia económica, como Ayuda a los hijos dependientes (ADC), Asistencia de emergencias y el programa de asistencia nutricional suplementaria (SNAP), asistencia relacionada con la discapacidad y Medicaid. Puede aprender más sobre los programas de asistencia estatal, incluyendo como aplicar,

[en este sitio web http://dhhs.ne.gov/Pages/default.aspx](http://dhhs.ne.gov/Pages/default.aspx), o puede aplicar llamando al (800) 383 - 4278.

If you have lost your job, have had to take time off from work because you are sick or need to care for a family member, have had to take an unpaid leave of absence, you can apply for Unemployment Benefits. <https://www.dol.nebraska.gov/UIBenefits> / Si ha perdido su trabajo, ha tenido que tomarse un tiempo libre del trabajo porque está enfermo o necesita cuidar a un miembro de la familia, ha tenido que tomar una licencia sin paga, usted puede aplicar para beneficios del desempleo. <https://www.dol.nebraska.gov/UIBenefits>

**I have a car loan, or other loan through a bank, and I am having trouble making my payments, what should I do? / Tengo un préstamo de automóvil u otro préstamo a través de un banco y tengo problemas para hacer mis pagos, ¿qué debo hacer?**

Call the bank your loan is with. It is better to call **before** you become late on a payment. Many banks have customer assistance programs, including in response to COVID-19. Let the bank know you have a hardship (like you got sick, lost your job, your hours were reduced, you had to take time off work to care for a minor child whose school or daycare closed, etc.). Write down the date, who you talked to, and what they said related to paying your loan. If any adjustments were made, (e.g. the bank agreed to provide you with more time to make your payment) see if you can get written confirmation from the bank. / Llame al banco con el que está su préstamo. Es mejor llamar **antes** de que se atrase en un pago. Muchos bancos tienen programas de asistencia al cliente, incluyendo en respuesta al COVID-19. Déjele saber al banco que tiene dificultades (como si se enfermó, perdió su trabajo, se le redujeron su horas, tuvo que tomarse tiempo libre para cuidar a un niño menor cuya escuela o guardería cerraron, etc.) Escriba la fecha, con quién habló, y lo que dijeron relacionado con el pago de su préstamo. Si hicieron algún ajuste, (por ejemplo, el banco estuvo de acuerdo con darle más tiempo para hacer su pago) vea si puede obtener una confirmación por escrito del banco.

**I am having trouble making my mortgage payment, what should I do? / Tengo problemas para hacer el pago de mi hipoteca, ¿qué debo hacer?**

[See Legal Aid of Nebraska's COVID-19 Information for Homeowners](#) / [Vea la información que proporcionó Legal Aid of Nebraska sobre el COVID-19 para propietarios de viviendas](#)

**I am having trouble paying my credit card bill, what should I do? / Estoy teniendo problemas para pagar la factura de mi tarjeta de crédito, ¿qué debo hacer?**

Call your credit card company. It is better to call **before** you become late on a payment. Many credit card companies have customer assistance programs, including in response to COVID-19. Let your credit card company know you have a hardship (like you got sick, lost your job, your hours were reduced, you had to take time off work to care for a minor child whose school or daycare closed, etc.). Write down the date, who you talked to, and what they said related to paying your credit card bill. If any adjustments were made, (e.g. the credit card company agreed to provide you with more time to make your payment) see if you can get written confirmation from the credit card company. / Llame a su compañía de tarjeta de crédito. Es mejor llamar **antes** de que se atrase en un pago. Muchas compañías de tarjetas de crédito tienen programas de asistencia al cliente,

incluyendo en respuesta al COVID-19. Déjele saber a su compañía de tarjeta de crédito que tiene dificultades (como si se enfermó, perdió su trabajo, se le redujeron su horas, tuvo que tomarse tiempo libre para cuidar a un niño menor cuya escuela o guardería cerraron, etc.) Escriba la fecha, con quién habló, y lo que dijeron relacionado con el pago de la factura de su tarjeta de crédito. Si hicieron algún ajuste, (por ejemplo, la compañía de tarjetas de crédito estuvo de acuerdo con darle más tiempo para hacer su pago) vea si puede obtener una confirmación por escrito de la compañía de tarjetas de crédito.

### **What bills should I pay first? / ¿Qué facturas debo pagar primero?**

If you have limited income, you should prioritize what bills you pay first. For more information, we recommend this prioritizing bills tool developed by the Consumer Financial Protection Bureau, found at this [link](#). / Si usted tiene ingresos limitados, debe determinar cuales facturas debe pagar primero. Para recibir más información, recomendamos esta herramienta para determinar que facturas debe pagar primero desarrollada por la Oficina de Protección Financiera del Consumidor, que se encuentra en este [enlace](#).

### **Debt collectors are calling me, what should I do? / Los cobradores de deuda me están llamando, ¿qué debo hacer?**

Keep notes on everything discussed in the phone call, including: the name of a person who called you, what company they represent, when they called, a mailing address to send written correspondence to, what you discussed, and any requests made. / Mantenga notas sobre todo lo que se hable en la llamada telefónica, incluyendo: el nombre de la persona que lo llamó, que compañía representan, cuando llamaron, dirección postal a la que puede enviar correspondencia por escrito, lo que hablaron y cualquier solicitud hecha.

You do not need to admit that you owe the debt or make payment arrangements or other agreements. Don't succumb to pressure provide any personal or financial information. / Usted no necesita admitir que debe la deuda o hacer arreglos de pago u otros acuerdos. No sucumba a la presión de proporcionar información personal o financiera.

If it is a valid debt but you don't know what to say to debt collectors or cannot afford to pay the bill right now, you can apply for help by [calling Legal Aid](#) or [applying online](#). / Si la deuda es válida pero no sabe qué decir a los cobradores de deudas o no puede pagar la factura en este momento, puede aplicar para ayuda [llamando a Legal Aid](#) o [aplicando en línea](#).

### **There is a court case filed against me to collect a debt, what should I do? / Hay un caso judicial presentado en mi contra para cobrar una deuda, ¿qué debo hacer?**

See above section on [COVID-19 Debt Collection Cases, Wage Garnishments and Bank Garnishments](#). / [Vea la sección anterior del COVID-19 sobre casos de cobro de deudas, embargos salariales y embargos bancarios.](#)

### **I heard that student loan payments are suspended. Is that true? / Escuché que los pagos de préstamos estudiantiles están suspendidos. ¿Es eso cierto?**

Yes! This should have happened automatically. Most federal student loan payments are automatically suspended until September 30, 2020. Perkins loans and loans still held by banks or guaranty agencies are not automatically suspended. You may need to contact your student loan lender to see what options there are if your loan is not covered by the *CARES Act Relief for Federal Student Loan Borrowers*. / [Si! Esto debería haber sucedido automáticamente. La mayoría de los pagos de préstamos estudiantiles federales fueron suspendidos automáticamente hasta el 30 de Septiembre de 2020. Los préstamos Perkins y los préstamos que aún mantienen los bancos o agencias de garantía no se suspenden automáticamente. Es posible que deba contactar a su administrador de préstamos estudiantiles para ver qué opciones hay si su préstamo no está cubierto por el Alivio de la ley CARES para los prestatarios de préstamos estudiantiles federales.](#)

Contact your student loan servicer if you have any questions. / [Contacte a su administrador de préstamos estudiantiles si tiene alguna pregunta.](#)

### **Can my creditors take my stimulus check? / [¿Pueden mis acreedores tomar mi cheque de estímulo?](#)**

The CARES Act provides for \$1200 payments to many Americans with an additional \$500 for each child. It is unknown at this time whether these will be protected from garnishment by debt collectors. If the US treasury codes these payments as exempt public benefits then they will be protected from seizure. If they are not coded as exempt public benefits then they could potentially be garnished by debt collection agencies. **Check back often as this will be updated as soon as this is known.** / [La ley CARES proporciona pagos de \\$1200 a mucho estadounidenses con \\$500 adicionales por cada niño\(a\). En este momento no se sabe si estos pagos estarán protegidos contra el embargo por parte de los cobradores de deudas. Si el Tesoro de los Estados Unidos codifica estos pagos como beneficios públicos exentos, entonces estarían protegidos contra embargos. Si no están codificados como beneficios públicos exentos, podrían ser embargados por las agencias de cobro de deudas. \*\*Vuelva a chequear con frecuencia ya que esto se actualizará tan pronto como se sepa.\*\*](#)

### **I think I need to file bankruptcy. / [Creo que necesito declararme en bancarrota.](#)**

If you or your spouse lost your job or have unexpected medical costs, it is tempting to think that you need to file bankruptcy *right now*. Timing the filing of a bankruptcy takes extensive knowledge of the US Bankruptcy Code and an understanding of your specific circumstances. The filing date creates a hard line – medical bills obtained after the bankruptcy filing cannot be added, for example. If you are unemployed or underemployed, it may make more sense to wait to file bankruptcy once your monthly income is sufficient to cover your monthly bills again. / [Si usted o su cónyuge perdió su trabajo o tiene gastos médicos inesperados, es tentador pensar que necesita declararse en bancarrota \*en este momento\*. El declararse en bancarrota requiere mucho conocimiento del Código de Bancarrota de los Estados Unidos y conocimiento de sus circunstancias específicas. La fecha de presentación crea una línea dura – por ejemplo, las facturas médicas obtenidas después de la presentación de bancarrota no se pueden agregar. Si está desempleado o trabajando menos, puede tener más sentido esperar para declararse en bancarrota una vez que sus ingresos mensuales sean suficientes para cubrir sus facturas mensuales nuevamente.](#)

The CARES Act has a number of bankruptcy considerations. Your stimulus and other payments cannot be considered as income for purposes of the Chapter 7 means test and are not part of your “current monthly income,” another bankruptcy term. This means that you can keep your stimulus payments – you cannot be forced to pay your creditors with your stimulus check or be denied bankruptcy relief. / La ley CARES tiene una serie de consideraciones de bancarrota. Su estímulo y otros pagos no pueden considerarse como ingresos para los fines del examen de capacidad económica para el capítulo 7 y no son parte de su “ingreso mensual actual”, otro termino de bancarrota. Esto significa que usted puede quedarse con sus pagos de estímulo – usted no va ser obligado a pagarle a sus acreedores con su cheque de estímulo ni se le puede negar el remedio de bancarrota.

If you have a pending bankruptcy, the stimulus check is yours to use as you see fit. / Si tiene una bancarrota pendiente, puede usar su cheque del estímulo como mejor le parezca.

If you have a pending Chapter 13 case, contact your attorney about suspending payments temporarily if you need to do so. The CARES Act allows for an extension of Chapter 13 plans if necessary. / Si tiene un caso pendiente del Capítulo 13, contacte su abogado para suspender temporalmente los pagos si necesita hacerlo. La ley CARES permite una extensión de los planes del Capítulo 13 si es necesario.